

---

## English translation

**Numéro d'inventaire** : 2015.27.37.11

**Auteur(s)** : Antoinette Léon

**Type de document** : travail d'élève

**Période de création** : 1er quart 20e siècle

**Date de création** : 1924

**Matériau(x) et technique(s)** : papier

**Description** : Réglure simple 8 mm. Manuscrit encre noire et violette.

**Mesures** : hauteur : 22,2 cm ; largeur : 17,3 cm

**Notes** : Devoir du 21 mars 1924. Traduction "Le nuage" (4e strophe), Shelley.

**Mots-clés** : Anglais

**Filière** : Lycée et collège classique et moderne

**Niveau** : Post-élémentaire

**Élément parent** : 2015.27.37

**Autres descriptions** : Pagination : non paginé

Commentaire pagination : 1 p.

Langue : français

**Lieux** : Paris

Fontainette Lion  
5<sup>e</sup> Secondaire C

3 1/2

The 21<sup>st</sup> of March  
1924

English Translation

Le nuage (Shelley) 4<sup>e</sup> strophe

fx // Cette jeune fille sous la forme d'un astre porte le  
pâle feu que les mortels appellent la lune, et  
glisse, en jetant une faible lueur, sur mon  
plancher jonché de flocons par les brises de  
minuit -

long ?

Et là où la chaleur de ses pas, que seulement  
les anges peuvent entendre, a enfin rompu la  
trame du fin tissu qui couvre le toit de ma tente  
les étoiles apparaissent derrière elle et pointent;  
et j'ai ris de les voir rouler dans l'espace et fuir  
comme un essaim d'abeilles aux ailes dorées,  
lorsque j'ai grandis la déchirure de ma tente  
élevée par le vent jusqu'au moment où  
les collines, rivières, les lacs et les mers  
semblables à des lambeaux de ciel tombés  
sur moi d'en haut, soient chacun frappés  
de lune et des étoiles -

cs